

Yemeni Arabic transcript:

ج: بعدين حسب ال.. العروس والعروسة، الزوج والزوجة يكونوا يتفقوا يكونوا يعني بينوا كيف حياتهم ويتشاوروا وكده، وبعدين بعض الأحيان يعني العايلة اللي تقرر اه.. حسبك على الشخص، على يعني اللي بايتزوجوا، على كيفية يعني شخصيتهم. يعني بعدن أو باليمن كله، الناس مش كلهم سواء، في ناس واعيين يعني. في بنات وعيال يعني واعيين يعني هم بينوا حياتهم متى بايتزوجوا، متى بايسوا حفلة الزفاف. اللي هي الحفلة أنه يعني البنات تلبس... هي الحفلة يعني مشابهة لحفلات الغرب أنه تلبس الطرحة البيضاء والثوب الأبيض وتسريحة الشعر والشباب يلبس الكرافات، الكرافته ويعني تكسيته، بدلة رسمية ويعملوا حفلة رسمية يعني بقاعة كبيرة حسب العايلة. في قاعات كثيرة بعدن يعني فييه زي المسرح ومعازيم في قاعة مثلاً فييه سراميك ومقعد لدي العايلات الكبيرة بعدن. ويوزعوا كيك وشراب، ده حسب، يعني متى يسوا ده الزفاف في ناس مثلاً أسبوع ينعقدوا يقولوا يالله زفاف، وفي ناس بينوا حياتهم بحيث أنه يعني يكون حياتهم أفضل. أو يتفاهموا عشان يعني يفهموا بعض أحسن يكونوا مع بعض يتشاركوا بأحسن يعني متفاهمين أفضل عشان يعيشوا حياتهم مع بعض. فيتفقوا بعدين أنه يسوا الإحتفالات البقية.

English translation:

G: Then it depends on the groom and the bride, the husband and wife agree on how they will build their life [together] and they consult each other. Sometimes the family is the one who makes the decision. It depends on the person, I mean on the couple who is about to get married, it depends on their personalities. I mean in Aden, or even Yemen as a country, not all people are the same, I mean there are educated people. There are young men and women who are educated, they build their lives, decide when they will get married, and when they will have the wedding party. In this party, the woman wears... the party is similar to the western style, she wears a white dress, a white veil and dresses her hair. The young man wears a tie and a tuxedo. They have a big party in a big wedding hall, I mean it depends on the family. There are many wedding halls in Aden that have a stage and ceramic floors and chairs for the guests of the big families. They serve cakes and drinks. When they [the couple] have the party depends; there are people who have the wedding party a week after signing the marriage contract. There are people who think to plan their life to be better, they consult each other in order to better understand each other and live together and share [their lives]. I mean they understand each other better and live a better life together; they plan the parties [themselves].

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.